

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade  
**Band:** - (1961)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Réalisations suisses en tissus suisses = Swiss made with swiss materials = Realizaciones suizas en tejidos suizos = Schweizer Ausführung mit schweizer Geweben  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798277>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Réalisations suisses  
en tissus suisses

Swiss Made  
with Swiss Materials

Realizaciones suizas  
en tejidos suizos

Schweizer Ausführung  
mit Schweizer Geweben

« ROBORO »  
J. F. ROHRER-BOLLIGER S. A.,  
ROMANSHORN

Maillot de bain imprimé en lastex  
Printed Lastex swimsuit  
Bañador de Lastex estampado  
Bedruckter Badeanzug aus Lastex  
Photo Kriewall

Expéditeur - Sender - Remitente - Absender

**Office Suisse d'Expansion Commerciale**

Rue de Bellefontaine 18

Lausanne (Suisse)



Maillot de bain juvénile, élégamment drapé, en coton imprimé  
 Smartly draped youthful printed cotton swimsuit  
 Bañador juvenil en tejido de algodón estampado con elegante efecto drapeado  
 Jugendlicher Badeanzug aus buntbedruckten Baumwollstoff mit eleganter Drapierung

LAHCO S. A., BADEN



Ensemble de plage en coton ; short uni ou imprimé  
 Cotton beach outfit with plain or printed short  
 Conjunto de playa de algodón con short liso o estampado  
 Ensemble aus Baumwolle ; short uni oder buntbedruckt



Maillot de bain en « Hélanca » profondément échancré en V dans le dos, avec soutien-gorge nylon incorporé  
 « Hélanca » swimsuit with a low V back and built-in nylon brassiere  
 Bañador de « Hélanca » muy escotado en forma de V en la espalda, con sostén de nylon fijo  
 « Hélanca »-Badeanzug mit tiefem Rückendécolleté in V-Form und Nylon-Büsteneinlage  
 Photos Stwolinski

Tissu nouveauté en coton  
mêlé, dessin Jacquard  
Mixed cotton novelty fabric with  
Jacquard design  
Tejido novedad de algodón  
mezclado con dibujo Jacquard  
Nouveauté-Gewebe aus gemischter  
Baumwolle mit Jacquard-Muster  
Exclusivité Geny Spielmann  
Photo Schmutz

Tissu nouveauté en coton mêlé,  
dessin Jacquard  
Mixed cotton novelty fabric with  
Jacquard design  
Tejido novedad de algodón  
mezclado con dibujo Jacquard  
Nouveauté-Gewebe aus gemischter  
Baumwolle mit Jacquard-Muster  
Exclusivité Geny Spielmann  
Photo Gallivaggi



Orig. Geny Spielmann, Zurich

Tissu de coton mêlé, dessin Jacquard  
Mixed cotton fabric with Jacquard design  
Tejido de algodón mezclado con dibujo Jacquard  
Baumwoll-Mischgewebe mit Jacquardmuster  
Photo Gallivaggi

Shantung pure soie — pure silk — seda pura — reine Seide  
Photo Gallivaggi



J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU  
 Satin de coton Everglaze Minicare (cotton satin -  
 satén de algodón - Baumwollsatén)  
 Modèle S. A., Jakob Scherrer, Romanshorn  
 (Joseph Bancroft & Sons Co. A. G., Zurich)  
 Photo Tenca



FILTEX S. A., SAINT-GALL  
 Tissu Minicare (fabric - tejido - Gewebe)  
 Modèle Dubarry, Käthe Schenkel-Eckert,  
 Horn  
 (Joseph Bancroft & Sons Co. A. G., Zurich)  
 Photo Rev

J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU  
 Satin de coton Everglaze Minicare (cotton Satin -  
 Satén de algodón - Baumwollsatén)  
 Modèle Jakob Scherrer, Romanshorn  
 (Joseph Bancroft & Sons Co. A. G., Zurich)  
 Photo Tenca





1



2



3



4

« Jeanne » tissu mélangé (40 % coton — 60 % lin), structure lin, tissé en couleurs pour robes (5), shorts (1), ensembles de plage (6)  
 « Marisa » tissu tissé en couleurs, à carreaux et rayures pour vestes estivales (2), pantalons (4), robes (3), etc.  
 « Aggador » tissu coton tissé en couleurs, hydrofugé pour auto-coats (7) et manteaux de pluie (8)  
 « Jeanne » a linen-structured colour-woven mixed fabric (40 % cotton—60 % linen), for dresses (5), shorts (1), beach outfits (6)  
 « Marisa » a colour-woven check or striped fabric for summer jackets (2), slacks (4), dresses (3), etc.  
 « Aggador » a colour-woven, water-repellent cotton fabric for auto-coats (7) and rainwear (8)  
 Créations Pozzi



5



6



7



8

« Jeanne » tejido de mezcla (40 % algodón — 60 % lino) contextura lino, tejido en colores para vestidos (5), shorts (1), conjuntos para la playa (6)

« Marisa » tela tejida en colores, con cuadros y listas para chaquetas veraniegas (2), pantalones (4), vestidos (3), etc.

« Aggador » tela de algodón tejida en colores, hidrofugada para « auto-coats » (7) e impermeables (8)

« Jeanne » Mischgewebe (40 % Baumwolle — 60 % Leinen) mit Leinenstruktur, buntgewebt für Kleider (5), Shorts (1), Strand-Ensembles (1).

« Marisa », buntgewebtes Karo- und Streifengewebe für sommerliche Jacken (2), Damenhosen (4), Kleider (3), usw.

« Aggador » buntgewebtes, wasserabstossendes Baumwollgewebe für Auto-Coats (7) und Regenmäntel (8).

Créations Pozzi

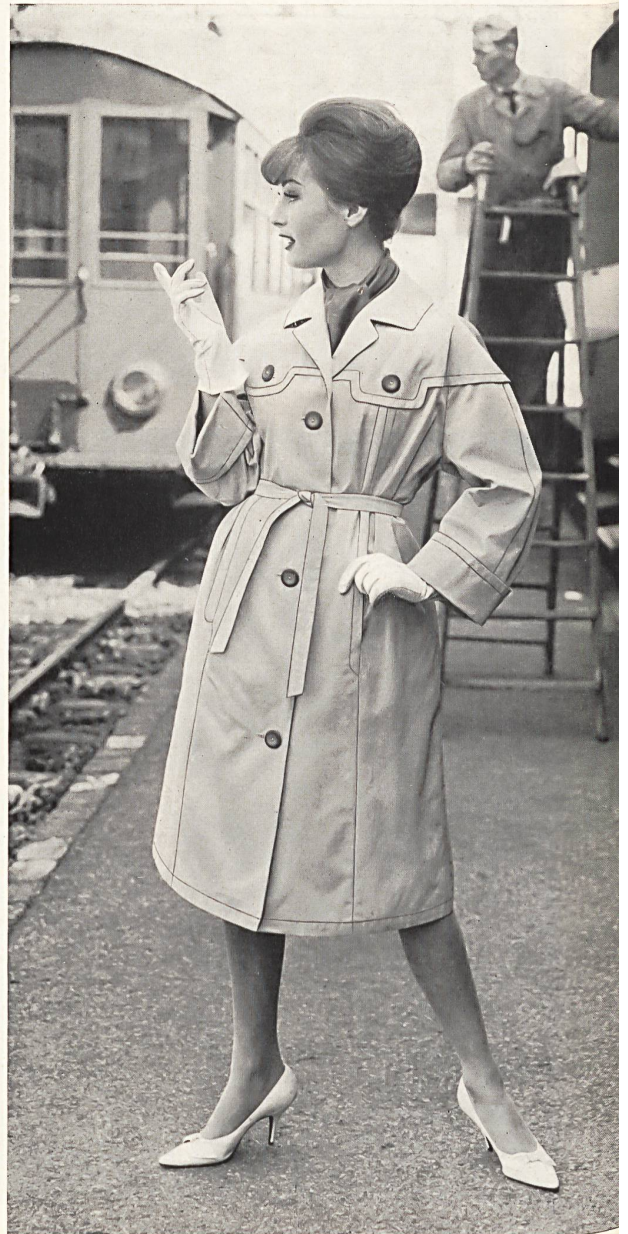


1

2

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

- 1 Tissu « Aquaperl » 2 + 1, léger, hydrofuge et infroissable  
 « Aquaperl » 2 + 1 fabric, light, water repellent and crease resistant  
 Tejido « Aquaperl » 2 + 1, ligero, hidrofugado e inarrugable  
 « Aquaperl » 2 + 1 Gewebe, leicht, wasser-abstossend und knitterfrei
- 2 Tissu « Aquaperl » rouge  
 Red « Aquaperl » fabric  
 Tejido « Aquaperl » rojo  
 Rotes « Aquaperl »-Gewebe  
 Modèles « MATADOR »  
 Bischoff Textiles S. A., Saint-Gall  
 Photo Max Roth



STOFFEL & CO., SAINT-GALL

- Tissu « Aquaperl »  
 « Aquaperl » fabric  
 Tejido « Aquaperl »  
 « Aquaperl »-Gewebe  
 Modèle « ADMIRAL »  
 Baerlocher & Co., Rheineck  
 Photo Max Roth





METTLER & CO. S. A., SAINT-GALL  
Satin de coton Everglaze Minicare (cotton satin — satén de algodón — Baumwollsatin)  
Modèle El-El S. A., Zurich  
(Joseph Bancroft & Sons Co. A.G., Zurich)  
Photo Lutz

HEER & CIE S. A., THALWIL  
Tissu Satin Magic (fabric-tejido-Gewebe)  
Modèle EL-EL S. A., Zurich  
Photo Lutz



HEER & CIE S. A., THALWIL

Deux-pièces: tissu « Splendid » (fabric-tejido-Gewebe)

Blouse : tissu « Satin Vendôme » (fabric-tejido-Gewebe)

Modèle « KATEX »

Kaltenmark & Cie S. A., Zurich

Photo Lutz





**THEODOR LOCHER & CO.,  
SAINT-GALL**  
Tulle richement brodé  
Richly embroidered net  
Tul profusamente bordado  
Reichbestickter Tüll  
Modèle Maison Lis, Zurich  
Photo Kriewall